

E9 - FROM KYOTO

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:44] Himeno

Don't die on me, Aki.

[00:52] Himeno

So that when I die...

[00:57] Himeno

You can cry for me.

[00:58] Sawatari

Snake: Swallow it whole.

[01:14] Sawatari

Leave.

[01:34] Samurai Sword

The Fiend ran off.

[01:37] Sawatari

We're after Chainsaw's heart.

Don't bother with her.

[02:02] Samurai Sword

This time, I'm gonna split him in two.

[02:06] Sawatari

Don't damage the heart.

[02:09] Denji

I dunno what the fuck's going on...

[02:13] Denji

But it's easy enough to tell
you two are bad guys.

[02:20] Denji

I love bad guys, y'know...

[02:23] Denji

Nobody gives me any shit
when I carve 'em up!

[02:28] Samurai Sword

So I get to kill you a second time.

[02:47] Denji

Die!

[04:30] Sawatari

This is Sawatari.

[04:31] Sawatari

We've engaged Chainsaw on the third floor of the Nerima Nishidai building.

[04:36] Sawatari

Send reinforcements.

[05:04] Denji

Yeow!

[05:30] Grunt A

Do we shoot?

[05:31] Samurai Sword

Aim for the arms or the heart.

[05:43] Denji

Asshole!

[05:48] Denji

Ow, ow, ow...

[05:50] Denji

Huh. When'd he even cut me?

[05:54] Denji

Ow!

[05:59] Denji

Hey, bad guy!

[06:02] Denji

He's one of your buddies, right?

[06:05] Samurai Sword

What's your point?

[06:08] Denji

I dare you to move a millimeter!

[06:10] Denji

Or I'll turn your buddy-boy's head into ground beef!

[06:15] Samurai Sword

Asshole.

[06:20] Denji

Yeah, that's right! Sit your ass down!

[06:27] Denji

Where'd he go?

[06:43] Samurai Sword

Let's move him. Get the car, now.

[06:50] Samurai Sword

Hurry it up.

[06:52] Samurai Sword

All of Chainsaw's people should be dead.

[07:08] Samurai Sword

I guess Devil Hunters are still human...

[07:12] Samurai Sword

Meaning they can't win against guns.

[07:42] Passenger A

Guns...

[07:47] Man A

We're almost at the station.

[07:48] Man A

Let's move through the cars
and split up among the civvies.

[08:08] Agent

Tendo!

[08:11] Agent

Special Divisions 1 through 4 all came
under assault in Tokyo.

[08:18] Kurose

Seriously? Is Ms. Makima dead?

[08:21] Tendo

Ugh. Have we been wasting our time here?

[08:53] Tendo/Kurose

Wha...

[08:57] Makima

Kurose. Tendo.

[09:01] Makima

There was a shooting on the train.

[09:03] Makima

The bodies are still there,
so take care of them.

[09:06] Makima

The lunch meeting is canceled.

[09:08] Kurose

There were shots fired in Tokyo, too.

[09:10] Kurose

Ms. Makima, you're covered in blood!

[09:12] Tendo

Were you hit?!

[09:14] Makima

This isn't mine.

[09:17] Makima

I wasn't shot.

[09:36] Tendo

Things are in chaos over there,

[09:39] Tendo

so we don't have a lot
of reliable information.

[09:42] Tendo

They're apparently still
confirming the casualties.

[09:46] Kurose

So... should we head to Tokyo
as backup right now?

[09:51] Makima

We won't make it in time if we do.

[09:54] Makima

The enemy is probably after Denji.

[09:58] Makima

I'll do what I can from here.

[10:00] Makima

Kurose, I need you to borrow 30 convicts
with life sentences or worse

[10:04] Makima

from the Ministry of Justice.

[10:06] Makima

Tendo, find the nearest temple with
the highest altitude, and reserve it.

[10:14] Makima

Also...

[10:16] Makima

I need some clean clothes, if you would.

[10:39] Criminal A

Where are we going?

[10:41] Criminal B

Hell if I know.

[10:42] Guard

Hey, no talking back there.

[11:19] Tendo

Ms. Makima...

[11:22] Tendo

They're almost here.

[11:25] Makima

Thank you, Tendo.

[11:28] Makima

I'll be right there.

[11:53] Grunt B

Move it.

[11:58] Sideburns Man

I'm gonna be out of action for a bit.

[12:01] Sawatari

Mm.

[12:03] Grunt C

So heavy... Gimme a hand here!

[12:07] Grunt D

Yeah, yeah, yeah.

[12:10] Grunt C

Hold him up on that end.

[12:13] Grunt D

How exactly is this supposed to work?

[12:21] Grunt C

Hey!

[12:22] Grunt C

Hey, come on already!

[12:25] Grunt D

Something's... what the hell?

[12:28] Grunt C

Quit freaking out! Just lift.

[12:31] Grunt D

I'm telling you, something's weird!

[12:35] Sawatari

What exactly do you mean by...

[12:49] Sawatari

Team E, have Team C verify Makima's body.

[12:54] Grunt 1

This is Team E. Team E here.

[12:57] Grunt 1

Team C hasn't been in contact since...

[13:09] Sawatari

That *bitch*.

[13:40] Kurose

Why exactly are we blindfolded?

[13:43] Tendo

Ms. Makima reports directly
to the Chief Cabinet Secretary.

[13:48] Tendo

Rank-and-file Devil Hunters like us don't have
clearance to know about her devil contracts.

[13:59] Makima

Say the name "Shuzo Mishima."

[14:03] Criminal A

Shuzo Mishima...

[14:14] Sideburns Man

We need to get Chainsaw moving, now!

[14:16] Grunt C

G-Got it!

[14:20] Sideburns Man

Hey! Into the car!

[14:22] Sideburns Man

Damn it! Are you listening to me?!

[14:24] Sideburns Man

Mishima!

[14:42] Makima

Say the name "Takashi Inoue."

[14:45] Criminal B

Takashi Inoue...

[14:58] Sideburns

Hey!

[15:13] Woman

No!

[15:15] Grunt E

Hey!

[15:17] Grunt E

Hey!

[15:20] Grunt E

Somebody help!

[15:43] Sawatari

It's over.

[15:56] Makima

You can take those off.

[16:08] Makima

That's all that can be done from here.

[16:11] Makima

I need to get back to Tokyo.

[16:18] Sawatari

A bullshit power like this
is bound to be Makima.

[16:22] Sawatari

Let's get out of here while we still can.

[16:24] Sideburns Man

Damn it! I thought they killed her.

[17:09] Kobeni

You two...

[17:13] Kobeni

are with the shooters, aren't you?

[17:17] Sawatari

Snake.

[17:18] Sawatari

Tail!

[17:27] Sideburns Man

What is she, a monkey?!

[17:51] Sawatari

Shit!

[17:52] Sawatari

You can die in the van!

[18:36] Kobeni

I'm sorry I tried to kill you the other day.

[18:51] Kobeni

Apologizing for attempted murder...
What the heck?

[19:16] Kobeni

This is bad... I'm freaking out!

[19:35] Kobeni

He protected me.

[19:38] Kobeni

It's my... my fault...

[19:42] Kobeni

I... I'm just...

[19:52] Kobeni

I can't do this... This job
is going to drive me nuts!

[19:59] Kobeni

I'll have to tell Himeno
I'm quitting when I see her again.

[20:17] Makima

I'm glad to see you alive, Madoka.

[20:21] Makima

How much of the Special Divisions survived?

[20:23] Madoka

Special Divisions 1, 2, 3, and 4
all came under assault,

[20:28] Madoka

and just about everyone is dead
except for the non-humans.

[20:32] Makima

An assault with guns,
targeting the Special Divisions...

[20:35] Makima

It seems like the Gun Devil
must be involved.

[20:39] Madoka

I've got a message from up above.

[20:41] Madoka

Due to the personnel shortage, Divisions 1,
2, and 3 will be absorbed into 4.

[20:47] Madoka

And as of now, Public Safety Devil
Extermination Special Division 4

[20:51] Madoka

will be under your command, Makima.

[21:02] Madoka

Also, this.

[21:03] Makima

What is it?

[21:05] Madoka

My resignation.

[21:07] Makima

You're quitting?

[21:09] Madoka

The Special Division seems
like bad news at this point.

[21:12] Madoka

I figure the choice is between
quitting or getting killed.

[21:16] Makima

I see.

[21:27] Madoka

There's one last thing I'm curious about.

[21:31] Madoka

How much of what happened today
did you anticipate, Ms. Makima?

[21:37] Makima

I'm afraid I can't share Public
Safety intel with private citizens.

[21:42] Makima

Thank you for your service, Madoka.

[21:45] Makima

I'll pass this along.

[22:04] Kurose

Uh... Ms. Makima,

[22:06] Kurose

you know we're not actually joining
your Special Division, right?

[22:10] Tendo

We're just here to help with training, okay?

[22:12] Kurose

And in a week, we'll be
heading right back to Kyoto.

[22:18] Makima

That's a shame.

[22:20] Makima

The dining in Tokyo is to die for.

Revision #1

Created 2024-04-17 16:23:11 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 16:23:11 UTC by whimsee